

Fuzûlî

“Peydā”

بحار صنعکه امواج پیدا قعر نا پیدا	زهی ذاتک نهانی اول نهاندن ماسوا پیدا
دکل بیهوده اولمق یوغیکن ارض و سما پیدا	بلند و پست عالم شاهد فیض وجودکدر
غبار تیره دن آینـه کیتی نما پیدا	کمال حکمتن اظهار قدرت قیلـمغه ایتمش
آنکچون که کدورت ظاهر ایلر که صفا پیدا	دمادم عکس آلور مرأت عالم قهر لطفندن
کهی صنعک قیلور طیراقدن بیک مه لقا پیدا	کهی طیراغه ایلر حکمتک بیک مه لقا پنهان
قیلوبدر حکمتک کفار ایچنده انبیا پیدا	جهان اهلینه تا اسرار علمک قالـمیه مخفی
فضولی تیره طبعندن کلام جانفزا پیدا	نشان شفقتکدر کیم اولور اظهار حمدکچون

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün
• — — — / • — — — / • — — — / • — — —

1. Zihî zâtuñ nihânî ol nihândan mâ-sivâ peydâ
Biḥār-i şun‘uñ emvāj peydâ ḳa‘r nâ-peydâ
2. Bülend-ü-pest-i ‘âlem şāhid-i feyz-i vücūduñdur
Değil bî-hūde olmak yok iken erz-ü semâ peydâ
3. Kemāl-i ḥikmetüñ izḥār-i kudret kılmağa etmiş
Gubār-i tîreden âyine-i gītî-nümâ peydâ
4. Dem-â-dem ‘aks alur mir’ât-ı âlem ḳahr u lûtfuñdan
Anıñ çün geh küdüret zāhir eyler geh şafâ peydâ
5. Gehî toprağa eyler hikmetüñ miñ meh-liḳâ pinhân
Gehî şun‘uñ ḳılur toprağdan min meh-liḳâ peydâ
6. Cihân ehline tâ esrār-ı ‘ilmüñ ḳalmaya maḥfî
Ḳılıbdur ḥikmetüñ küffār içinde enbiyâ peydâ
7. Nişân-ı şefkatüñdür kim olur izḥar-ı hamdüñ çün
Fuḍûlî tîre ṭab‘ından kelâm-ı cân-fezâ peydâ

Fuzûlî

“Peydâ”

Zihî zâtın nihânî ol nihândan masivâ peydâ
Bihâr-ı sun’una emvâc peydâ ka’r nâ peydâ

Bülend-ü pesti âlem şâhid-i feyz-i vucûdundur
Değil bîhûde olmak yok iken arz-u semâ peydâ

Kemâl-i hikmetin izhâr-ı kudret kılmağa etmiş
Gubâr-ı tîreden âyine-i gîtî nümâ peydâ

Demâdem aks alır mir’ât-ı âlem kahr-ı lutfundan
Anın çün gah küdüret zâhireyler gah safâ peydâ

Gehî toprâğa eyler hikmetin bin mehlikâ pinhân
Gehî sun’un kılar topraktan bin mehlikâ peydâ

Cihân ehline tâ esrâr-ı ilmin kalmaya mahfî
Kılıbdur hikmetin küffâr içinde enbiyâ peydâ

Nişân-ı şefkatindir kim olur izhâr-ı hamdın çün
Fuzûlî tîre tab’ından kelâm-ı cân-fezâ peydâ